

Zeitschrift: Swiss review : the magazine for the Swiss abroad
Herausgeber: Organisation of the Swiss Abroad
Band: 13 (1986)
Heft: 4

Anhang: [Local news] : Swiss Society of New Zealand

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

SWISS SOCIETY OF NEW ZEALAND (INC)

Patron: Mr I. Etienne, Charge d' Affaires, Embassy of Switzerland, P.O. Box, 386, Wellington 1. Telephone: 721-593.

President: Mr Reudi Dudli, Eltham Road, R.D. 29 Kaponga. Telephone 624 Auroa.

1. **Vice-President:** Andre Schleicher, Wellington.

2. **Vice-President:** Mr Charlie Schuler, Palmer Road, Kaponga. Telephone: 533 Kaponga.

Secretary/Treasurer: Mrs Pauline Rowe, 24 Kamahi Ave., Hawera. Telephone: 86-037 Hawera.

Delegate to the Swiss Abroad Conference in Switzerland: Mr H. Messmer, 15 Fortification Road, Wellington.

Auditor: Mr M. Robinson.

EDITING COMMITTEE OF HELVETIA:

EDITOR: Mr R. A. Dudli, Eltham Rd, R.D. 29 Kaponga. Ph. 624 Auroa.
COMMITTEE: Mr C. Schuler, Palmer Rd, Kaponga. Ph. 533 Kaponga; Mr L. Chamberlain, Skeet Rd, Kapuni. Ph 8767 Manaia; Mrs A. Kiser, Maata Rd, R.D. 18 Eltham. Ph. 5595 Eltham; Mrs V. Kull, Opunake Rd, R.D. 21 Stratford. Ph 6630 Stratford; Mr L. Kuriger, Kina Rd, R.D. 31 Opunake. Ph 514 Rahotu; Mrs P. Rowe, 24 Kamahi Ave., Hawera. Ph. 86-037.

Please send any contributions for the Helvetia, by the end of each month to:

**MR R. A. DUDLI, ELTHAM ROAD, R.D. 29 KAPONGA,
PHONE 624 AUROA**

CLUB REPRESENTATIVES

AUCKLAND President: Emil Tellenbach, 1 Elgin Street, Grey Lynn, Auckland 2, Ph. 769-193.

Vice-President: Rolf Gubser, Spur Rd, R.D. 3, Stillwater, Ph. 0942-65366.

Secretary: Trudi Fill, 2/888 Three Kings Rd, Mt Roskill, Auckland 4, Ph. 653-255.

Treasurer: Claire Bodmer, 28 Stanley Rd, Glenfield, Auckland 10, Ph. 444-7889.

Committee: Maggie Gubser, Spur Rd, R.D. 3, Stillwater, Ph. 0942-65366; Hans Peter Schupback, 30 Penfold Place, Henderson, Auckland 8, Ph. 836-0493; Christof Colpi, 56 Manuka Rd, Glenfield, Auckland 10, Ph. 444-0310; Veronika Pfenniger, Te Pua School Rd, Helensville, Ph HI 8517; Hans Ulrich Reiser, 6 Greendale Spur, Glenfield, Auckland 10, Ph. 444-1639, Bus. 790-640.

Farm Trustees: Jakob Preisig, 8 Towbridge Rd, Howick, Auckland, Ph. 534-3504; Toni Thum, 57 Haseler Cres, Howick, Ph. 534-2179; Hans Hess, Chalet St. Bernhard, 5 Glen Vista Cres., Glenfield, Auckland 10. Ph. 444-6972.

Auditors: Marie Theres Melville - Schopfer, Sidney Melville, 24 Divich Ave, Te Atatu, Auckland 8, Ph. 836-1488.

CHRISTCHURCH President: Mr Matthias Damm, P.O. Box 1803, Christchurch 1, Ph. 63-667 Business.

Vice-President: Mrs Jolanda Tschopp, 5 Domett Street, Christchurch, Ph. 799-055.

Secretary: Mrs Rita Odermatt, 49 Tainui Street, Christchurch 2, Ph. 35-307.

Treasurer: Mr Walter Puntener, 47 Waiuu Street, Christchurch 2, Ph. 383-371.

Chairperson Sub-committee (Travel Fund): Mrs Jolanda Tschopp, 5 Domett Street, Christchurch, Ph. 799-055.

Secretary Sub-committee (Travel Fund): Mr Heinz Odermatt, 49 Tainui Street, Somerfield, Christchurch 2, Ph 35-307.

Treasurer Sub-committee (Travel Fund): Mr Heinz Odermatt, 49 Tainui Street, Christchurch 2, Ph. 35-307.

HAMILTON President: Mr Richard Achermann, 80 Bremworth Ave, Hamilton, Ph. 73-928.

Vice-President: Mr Herbert Staheli, Box 5253, Frankton, Ph. 77-220 Business.

Secretary: Mrs Anita Zuber, Box 11-026, Hamilton, Ph. 62-414.

Treasurer: Mr Martin Rust, 24 Korimako Street, Hamilton, Ph. 72-588.

TARANAKI President: Mr Reudi Dudli, Eltham Rd, R.D. 29 Kaponga, Ph. Auroa 624.

Secretary: Mrs Doreen Schuler, Palmer Rd, Box 33, Kaponga, Ph. 533 Kaponga.

Treasurer: Mr Reudi Kull, Stratford-Opunake Rd, R.D. 21 Stratford, Ph. 6630 Stratford.

WELLINGTON President: Mr G. Westermayer, 18 Orienta Parade, Ph. 858-283.

Vice-President: Mr R. Stutz, 20 Jefferson St, Brooklyn, Ph. 847-494.

Secretary: Verena Rickli, 45 Anised Grove, Upper Hutt, Ph. 264-109.

Treasurer: Mrs R. Messmer, 15 Fortification Rd, Seatoun, Ph. 886-249.

RIFLEMASTERS

Swiss Society: Mr W. Unternahrer, 56 Boundary Rd, Hamilton, Ph. 53-856.

Auckland Swiss Club: Mr Alf Vodermann, 13 Moreland Ave, Mt Albert, Auckland, Ph. 863-603.

Hamilton Swiss Club: Mr Walter Zuber, Box 11-026, Hamilton, Ph. 62-414.

Taranaki Swiss Club: Carabiner - Mr R. Dudli, R.D. 29 Kaponga, Ph. 624 Auroa.

Small Bore - Mr Len Chamberlain, Skeet Rd, Ph. 8767 Manaia.

Wellington Swiss Club: Mr H. Scherrer, Whitemans Valley Rd, Upper Hutt, R.D., Ph. 286-984.

Season's Greetings

The Editor and the editing committee of the Helvetia wish all their readers a Happy Christmas and a Prosperous New Year.

FORTHCOMING EVENTS

Taranaki Swiss Club

Dec. 6— Children's Christmas Party.
Dec. 31— New Year's Eve celebration \$5 each
Feb. 8— Annual Picnic Day, 10.30 am, club grounds.
5— Keglen
26— Championship starts

Hamilton Swiss Club

1987
Feb. 21— Sports Day
Feb. 22— Picnic.

Wellington Swiss Club

Nov. 29— Christmas Party.
Nov. 30— Children's Christmas Party.

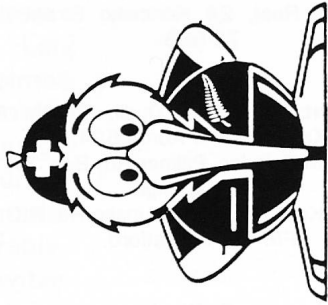
1987

Feb. 21— Cowbell competition.
Feb. 22— Picnic, children's sport, society competition.
Mar. 1— Swiss Society Shooting
Mar. 8— Swiss Society Shooting

Auckland Swiss Club

New Market Hoeck every last Monday of the month.

«Seitdem es Flugzeuge
gibt, sind die entferntesten
Verwandten auch nicht
mehr so weit weg, wie
sie einmal waren.»



**EX-KIWI CLUB SCHWEIZ
VERWANDTEN-
BESUCHE
NEUSEELAND**

ZÜRICH – NEUSEELAND – ZÜRICH
ab sFr. 2950.–

Begleitete Gruppenflüge ab Zürich

(Schweizer Reiseleitung)

5. Nov. 86 – 8. Dez. 86	14. Jan. 87 – 16. Feb. 87
10. Dez. 86 – 12. Jan. 87	4. Feb. 87 – 9. März 87
17. Dez. 86 – 19. Jan. 87	4. März 87 – 6. April 87
7. Jan. 87 – 9. Feb. 87	

Wir organisieren Camper-, Bus- oder Abenteuerferien in Neuseeland.
Für Südsee-Ferien sind wir Spezialisten.

Auf Ihren Wunsch senden wir
gerne unseren neuen 52seitigen
OZEANIEN-Prospekt Ihren Ver-
wandten, Bekannten und Freun-
den in der Schweiz.



knecht reisen
5400 Baden
Zürcherstrasse 1 · 056 221222

Die einzigen
Neuseeland-Spezialisten
der Schweiz:

Bruno Böckli
Ueli Bächer

**TARANAKI SWISS CLUB
Christmas Thought**

Christmas is a joyous time,
A climax to the year—
Bringing warmth and love,
To all we hold most dear.

On Saturday, November 8, we held our spring social with a good attendance. The usual dancing and music was enjoyed supplied by Z. Hospenthal and B. Tipler with M. Nolly on the piano.

Raffle winners were: 1st prize, a visitor from Switzerland was happy to accept a good box of groceries as prize. 2nd prize, Len Chamberlain, box of biscuits. 3rd prize, Ruedi Dudli, box of chocolates.

During the month 'The Irachengruppe' were invited to the and Theresa Fitzgerald happy birthdays, we all joined in singing the birthday song to them.

During the month 'The Frachengruppe Group' were invited to the RSA Club in Hawera to entertain at a Swiss night. Items of traditional dancing, music and singing were well accepted and appreciated by the audience, with some members participating as well. A happy night for all those attending.

Another improvement has been added to the clubhouse.

Three folding doors have been installed to provide a cosy atmosphere for small gatherings especially in the cold winter months.

Our grateful thanks must go to our Patron, Miss Ida Bernold for her continued generosity to the club in her donation of these doors. Thank you Ida.

DOREEN SCHULER.

WELLINGTON SWISS CLUB

Since the last publication, we had a few more events with our club. Not many people attended our "Preis-Kegeln" but many more came to the clubhouse for the "Barnerabig". We all enjoyed the delicious meat with suurchrut, nicely arranged and served on platters. After meringues with whipped cream and coffee, the evening passed quickly with dancing and talking.

For the Fritz Adam Cup exactly 20 people turned up. So everyone

took part in the games. At the end there were two winners, because Peter Fausch, a visitor from Switzerland, could not win and so Hans Glauser was awarded the cup.

As the weather gets warmer, we have organised, optimistically, an outdoor activity. On a rather windy Sunday, 12 members were meeting at the clubhouse for a walk. We packed some wood in our bags, dressed the two babies in warmer clothes and started for a pleasant walk. After about an hour, we stopped at a place sheltered from the wind and had our lunch with a little fire. After returning to the clubhouse, we sat together for another hour talking and drinking coffee. We all enjoyed our walk.

Farewell to Mr Etienne, Charge d'Affaires and Mrs Etienne.

During our Wellington Swiss Club Christmas party, we will be bidding farewell to Mr and Mrs Etienne.

After four-and-a-half years in New Zealand, Mr and Mrs Etienne are returning to Switzerland in January, for their well-deserved retirement. They have been solid supporters of our club and have been attending most of our functions. Our club is wishing them a safe return to Switzerland and a happy and healthy retirement.

VERENA RICKLI
(Secretary)



EXPAT MULTI SERVICES



Why bother your relatives at home?

We can find information for you, run your errands, and forward your purchases anywhere around the world. French, German, English. Tailor-made service with follow-up correspondence. Write today. Additional charge for service.

Expat-Multiservices
case postale 3
CH-1222 Vésenaz (GE)

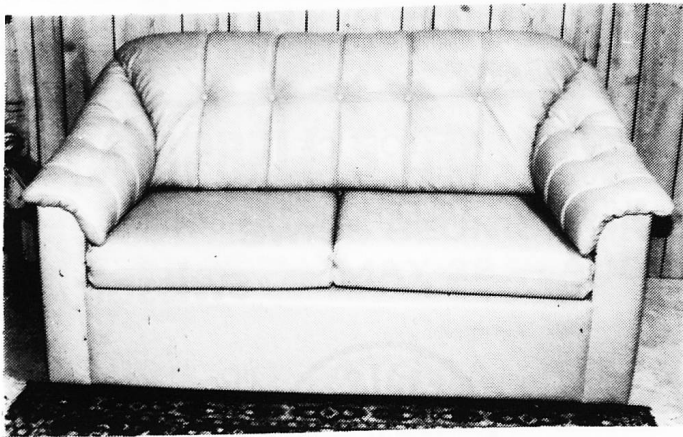
EIDG YODLERFEST
'87 Brig

The Swiss Kiwi Yodelers will compete in the National Yodelers Competition in Brig, June 87.

If you are interested in joining the group of Yodelers and their friends travelling to Switzerland, please contact:

Fitzi H. Phone 548-899
12 Darwin Lane,
Auckland.

or E. Tellenbach, Elgin St
Grey Lynn, Auckland,
Phone 769-193.



HEIDI LOUNGE SUITE

Teteron padded cushions for the modern appearance. A really elegant, attractive new design from Switzerland proving very popular here in New Zealand.

May be covered in Dralon, Wool or Leather
Call us ...

Herbert & Joe Staheli, Managers

SWISSCRAFT LTD

33-39 Colombo Street, Frankton

P.O. Box 5253

Telephone 73-039, 77-220 Hamilton

FASSLER Swiss Sausage Co.

★ Cervelas ★ Schueblig ★
Wienerli ★ Bratwuerst
★ Frankfurters ★ Lyoners ★
Landjaeger ★ Fleischkaes
★ Mostbroekli ★ Aufschnitt ★
Te Aroha West 48-813

**WHEN IN
WELLINGTON
VISIT THE**

**MATTERHORN
COFFEE
BAR**



AT 106 CUBA MALL

*DELICIOUS MORNING &
AFTERNOON TEAS
— LIGHT LUNCHEONS —*

Proprietors: Mr & Mrs Juerg Stucki.

BAY OF ISLANDS

Paihia — 'Helvetia Lodge'

Off Season Rates ...

\$140 — 5 nights, 2 persons

— or \$35 per night.

MOTEL UNIT:

Downstairs modern, fully self-contained, colour T.V. etc, 5 minute flat walk to beach, wharf and main shopping centre.

BED & BREAKFAST:

Single Rooms from \$25 per night for 1
\$35 per night for 2

WRITE OR PHONE:

Carel & Jack Jost

School Road, Paihia

Phone 27-046



10% Rabatt für Voraus-Buchungen EURORENT RENT A CAR

Super-Tarif Kilometer unbegrenzt

Kategorie/Typ	Min. 4 Wochen pro Woche SFr.	Min 1 Woche pro Woche SFr.
A1 Opel Corsa	350.-	385.-
B1 Opel Kadett	435.-	490.-
C1 Opel Ascona	550.-	595.-
C2 Opel Ascona Automat	610.-	679.-
D Opel Omega	665.-	721.-
D2 Opel Omega Automat	735.-	805.-
E2 Mercedes 190E Automat	945.-	1050.-
F2 Mercedes 230 Automat	1100.-	1365.-
S1 Opel Kadett Caravan	473.-	539.-
S2 Opel Omega Caravan	666.-	756.-
S3 Minibus (4-Sitzer)	880.-	973.-
G2 Range Rover Automat	1580.-	2170.-

Zusatztag: 1/2 des Wochenpreises
Haftungsausschluss (Kasko): SFr. 15.- pro Tag
 Kat. A-D, SFr. 18.- pro Tag Kat. E-S
Insassen-Unfallversicherung: SFr. 5.- pro Tag
 (Bus SFr. 10.-)

Jetzt reservieren – noch preiswerter fahren!

10%-Coupon

- Bitte reservieren Sie
 Bitte um Ihr Angebot

Autokategorie/Typ _____

- in Zürich in Basel

vom _____ bis _____ (Tag/Monat)

Name: _____

Vorname: _____

Strasse: _____

Wohnort: _____

Land: _____

EURORENT RENT
A
CAR

CH-8006 Zürich Stampfenbachstrasse 60
 Tel. 01/363 2164 Telex 54 959 (817 072)

CH-4002 Basel Gartenstrasse 145
 Tel. 061/22 22 86



Special Fares With Quality Service

Swissair, in association with Air New Zealand, offers you budget fares to Switzerland.

SWISSAIR and AIR NEW ZEALAND meet together in Singapore on Friday and Tuesday going to Switzerland, returning from Switzerland to New Zealand on a Monday and Thursday.

STOPOVER IN SINGAPORE?

SWISSAIR has three flights per week from Singapore to Switzerland so you might like to stay over in Singapore for a while and take advantage of Air New Zealand's special accommodation packages called HOTPAC.

GOING BEYOND SWITZERLAND?

Then may we suggest the very special Round The World Air Fare that Swissair operates in conjunction with Air New Zealand.

For further enquiries contact your local travel agent or SWISSAIR.

SWISSAIR SALES OFFICE,
 1 QUEEN STREET,
 AUCKLAND. TELEPHONE 794-664.

swissair



182A
 SYMONDS STREET,
 P.O. BOX 8577,
 AUCKLAND.
 TELEPHONE
 790-640

FRYING/BOILING SAUSAGES

Veal Bratwurst, Munchner Weisswurst, Brittany (pure pork saus.), Chippolata (breakfast saus.), Merguez (hot spicy saus.), Continental Frankfurters, Cervelas, Cabanossi, Beersticks.

LOAFS

Veal/Pork Loaf, Beer Loaf, Pork Brawn.

COLD CUTS

Bierwurst, Balleron, Berne Lyoner, Swiss Hamroll, Garlic, Garlic with peppercorn.

SMOKED PRODUCTS

Beef, Pastrami (beef), Pastrami (pork), Pork, Kassler, Meat Speck, Continental Speck.

SALAMI

Tipo Nostrano, Alpine Salami, Salametti Lugano, Bantli, Landjager.

MISCELLANEOUS

Mostbrockli, Leberwurst.

The House of Fine Meats

VRENI'S AND ANGELA'S CORNER

Tit for Tat

The principal of our local primary school has this notice on his office wall: "If you won't believe all your child tells you about us, we won't believe all your child tells us about you."

Bath Times

Over the centuries, attitudes to bathing have fluctuated, says Lawrence Wright in his book *Clean and Decent*. Washing was sometimes believed vital for cleansing the soul and sometimes bad for the skin.

After Saint Benedict's sixth-century command that bathing should "seldom be permitted", people developed an aversion to water. Mixed bathing was forbidden, public baths were declared hotbeds of vice, and all Europe went unwashed. It was the monks, strangely, who were to become the advocates of bathing. Any monk drifting into worldly thoughts had to sit up to his neck in freezing water, while the well-behaved monk was allowed a warm bath.

By the 13th century, some royal bathrooms had fixed baths, tiled floors, bathmats and running water. At London's Westminster Palace in 1275, Robert the Goldsmith was paid 26 shillings and eight pence for "four keys (taps) of gilt bronze and four leopards' head(s) for the baths". Four centuries later, washing was still not held dear by many, but attitudes were beginning to improve. A handful of country mansions had their own water supply. People who were not wealthy faced a brisk wash under a pump in the street.

Towards the end of the last century, sanitation and plumbing were dramatically improving. There was more money about and the bathroom offered a way of impressing friends, as evidence of riches. Everything was made big and solid. Not to be outdone, Queen Victoria had brass taps on her bath at Osborne House that look more capable of operating the boilers of a battleship than merely filling the bath.

—Amanda Evans

Not long ago I received a cookbook from my sister. It is titled "Old Favourites" and gives you 100 recipes grandma used to have.

Green Potato Soup

1 tablespoon butter, melt in pan

1 onion finely chopped

1 clove of garlic

Chives, finely chopped

FRY FOR SHORT WHILE

1 small leek (green parts only)

100gr raw spinach (only leaves)

Cut in small pieces,

add to pot and saute.

200g potatoes in cubes, add to veges

1 tablespoon flour, mix in 1 litre of beef stock, bring to boil.

Add pepper and nutmeg.

Boil the soup for 30 minutes, put through strainer (or blender), add

1 dl cream, heat up and serve.

Platzlibratan

600g red meat, cut in ½ cm slices. Fry dark brown on both sides and take out of pan. Salt and pepper to season.

Add 2dl stock to pan and boil for a few minutes.

Put meat alternately with 250gr bacon slices and eight thin slices of bread in shallow gratin dish. Add stock, cover and bake for 45 minutes at 200°C.

Add 2 dl cream and bake for another 15 minutes.

Dessert from the Barbecue

1 banana in skin, fry on light heat until black-skin and put on plate.

Pour 1 teaspoon sugar 1 tablespoon brandy or rum over it and light with match.

When flame dies add vanilla icecream and enjoy it.

CAMPBELL'S TRAVEL Holiday Shoppe

SWISS REUNION GROUP DEPARTURE MAY 29 — AUGUST 5, 1987

ITINERARY:

Friday, May 29

New Plymouth/Auckland

NZ 962

Departs 8.20 am

Arrives 9.10 am

Auckland/Singapore

TE 27

Departs 11.15 am

Arrives 5.30 pm

Transfer to Taipan Ramada Hotel
101 Victoria Street,
SINGAPORE.

May 29-31

Sunday, May 31

Share twin accommodation at Taipan Ramada on Bed and Breakfast basis.

Transfer back to Airport.

Singapore/Zurich

SR 177

Departs 8.00 pm

Arrives 6.30 am Mon

June 1, August 3

Private Arrangements.

If you should require Swiss Rail Passes; Danzes Coach Tours Rental Cars etc., we would be only too happy to arrange these on your behalf.

Zurich/Singapore

SR 162

Departs 12.45 pm

Arrives 11.45 am Tues

Monday, August 3

Tuesday, August 4

Singapore/Auckland

TE 28

Departs 7.00 pm

Arrives 8.45 am Wed

Wednesday, August 5

Auckland/New Plymouth

NZ 965

Departs 11.35 am

Arrives 12.25 pm

RETURN GROUP DEPARTURE PRICE: \$2495

NO TRAVEL TAX; NO GST

INCLUDES: Return Airfare-New Plymouth/Zurich/New Plymouth; Return Coach Transfers in Singapore
Two nights Accommodation on Share Twin basis with Bed and Breakfast; New Zealand Airport Tax \$2.00
Services of Air New Zealand and Swissair.

OPTION: If you require a stopover on your return in Singapore, the minimum number of nights is three in order to connect with a twice weekly Air New Zealand flight to New Zealand. The additional cost amounts to \$125 for share twin accommodation with bed and breakfast and transfers.

ALTERNATIVE DATES: These can be arranged either outward or return.

AIRFARES: As there are severe cancellation/amendment charges imposed by the airlines, we strongly suggest you take out Travel Insurance. A special rate of \$195 is available, this is a Comprehensive cover including travel up to three months and \$100,000 Medical Cover.

SEATS: Limited number available, so be quick.